



Gran interés por aprender sueco

En estos últimos meses nos ha sorprendido positivamente el interés demostrado por aprender el sueco, un idioma que solo hablamos 10 millones de personas en el mundo. Cuando preguntamos el por qué a los alumnos, contestan que quieren prepararse para viajar a Suecia por una beca de 6 meses o un año, o porque su pareja es sueca. Nos piden también cursos fuera de Santiago, pero lamentablemente aún no identificamos a ningún/a profesor/a, por ejemplo en la Región de Valparaíso, que es donde hay más demanda.

Otra sorpresa positiva fue la respuesta del público a la semana de cine de Ingmar Bergman en el Centro Cultural la Moneda a fines de abril. No sabíamos que el Director sueco representa en Chile un ícono tan grande y reconocido en la historia del cine.

En este boletín trimestral, pueden encontrar información sobre el Concurso Literario y otras actividades, como la exposición fotográfica "Papás suecos-Papás Chilenos", que circula por varios Centros Culturales.

Anna-Karin Gauding
Presidenta



Foto: Simon Paulin, Image Bank Sweden

Día Nacional de Suecia y Jakob Kiefer se despide de Chile

EL 6 DE JUNIO, Día Nacional de Suecia, se asocia con el verano y sus noches mágicas. A la recepción que organizó la Embajada de Suecia este año llegaron cientos de personas, y las empresas suecas se lucieron con sus productos. Pero este año, tuvo además una connotación especial; la despedida de unos y bienvenida a otros.

El próximo semestre cambia todo el personal diplomático en la Embajada de Suecia en Chile. En reemplazo al Embajador Jakob Kiefer llega *Oscar Stenström*, a quien desde ya le damos una cordial bienvenida.

Oscar Stenström ocupará el cargo de Embajador en Chile a partir de septiembre. Viene del Ministerio de RR.EE de Suecia, donde se ha desempeñado como Subsecretario del Ministerio de la UE y el Comercio desde 2016.

Agradecemos a Jakob por sus 4 años en Chile, y antes de que nos deje para volver a Suecia, quisimos plantearle algunas preguntas, las que contestó con su habitual agilidad:



El personal de la Embajada de Suecia saluda a los cientos de invitados.

Entre todas las actividades realizadas durante tus años en Chile, ¿cuáles crees que fueron las más importantes?

La visita de Estado de la Presidenta Bachelet en mayo de 2016 nos dio la oportunidad de mirar tanto hacia atrás como hacia adelante. Las proezas de Edelstam y los muchos chilenos-suecos que conectan nuestros países ▶

Hazte socio o haz una donación al Instituto Chileno Sueco de Cultura. Datos para hacerse socio/a, hacer una donación o inscribirse en las clases de sueco. www.ichs.cl

Banco Security
Instituto Chileno Sueco de Cultura
CC.: E-2010814-01
(para transferencias sacar E)
RUT: 65.078.164-3
E-mail: info@ichs.cl



Concurso literario 200 años de amistad Chile-Suecia

En 2019 se cumplen 200 años de relaciones diplomáticas entre Suecia y Chile. A propósito del bicentenario, SCHIK e ICHS abren en conjunto un concurso literario para una publicación en sueco y español.

Invitamos a todas las fuerzas creativas a hacernos llegar cuentos o relatos breves que ilustren la cultura chilena y/o sueca; encuentros culturales, pero también desencontros, cómo es vivir con identidades dobles, reflexiones sobre la idiosincrasia de los chilenos y los suecos.

Invitamos a escribir textos libres, dejando fluir la pluma, con el único requisito de referirse a Suecia y/o Chile, y tener una extensión no mayor a **1000 palabras**.

Los textos deben tener un estilo liviano y ser accesibles también para personas externas, que no tienen una conexión cultural directa con los dos países.

Niños hasta los 12 años de edad pueden contribuir con dibujos y pinturas.

Se nombrará un jurado, con integrantes de SCHIK e ICHS, respectivamente.

El concurso estará abierto entre el **1 de septiembre y el 30 de noviembre**.

Se recibirán aportes tanto en sueco como en español.

► tuvieron un lugar destacado. Se firmaron también cinco convenios de cooperación importantes en el área social del bienestar, en igualdad de género, minería e industria forestal, y en Responsabilidad Social Corporativa. La Embajada contribuyó, y generamos realmente actividades concretas. El Proyecto *Vía Suecia* fue grande, y generó una plataforma para ideas y valores, al mismo tiempo que Suecia deja una huella de país en el Metro de Santiago. Es un proyecto único, que me enorgullece, tanto por lo que logramos como equipo, como por el aporte de nuestras empresas.



Jakob Kiefer,
Embajador de Suecia
en Chile

¿Qué impresión permanente tienes de tu trabajo en Chile?

En cierta manera resulta fácil ser Embajador de Suecia en Chile. Compartimos los mismos valores, buscando hacer del mundo un lugar regido por reglas y normas, creemos en el intercambio y en un mercado abierto al comercio. Son asuntos cada vez más urgentes, dado el desarrollo político que vemos. Al mismo tiempo, Chile está en una etapa de desarrollo, con demanda de expertise en todo tipo de áreas. El desafío, en resumidas cuentas, es ¿cómo generar un Estado que al mismo tiempo que crea innovación y crecimiento, asegura que todos reciban su parte del desarrollo? Allí, Suecia tiene mucho que ofrecer y pienso que ya avanzamos un buen poco.

¿Qué piensas de la colaboración con el ICHS, nuestra Corporación Cultural?

El mayor intercambio entre los Estados es cuando éstos no tienen que hacer de todo. La Embajada realiza 2-3 eventos culturales al año, en cine, literatura y música. Al mismo tiempo, nuestro presupuesto y los recursos son limitados. Por esa razón, no puedo subrayar lo suficiente cuánto valoro el ICHS. Uds muestran curiosidad por artistas nuevos, pero también conservan lo que nos han hecho conocidos. Deseo toda la felicidad al ICHS y quiero agradecerles por el buen apoyo que hemos recibido, y como lo dije en mi discurso de despedida:

¡Sin la cultura, no somos nada!

Exposición "Papás suecos- Papás chilenos" en la Reina

Durante el mes de mayo, el público que frecuenta el Centro Nemesio Antúnez en la Reina, tuvo la oportunidad de apreciar las hermosas fotos y tiernos textos de la exposición "Papás suecos" del fotógrafo sueco **Johan Bävman**. "Papás suecos" muestra a padres suecos que cuidan a sus hijos durante seis meses de licencia parental, permitiéndoles así generar vínculos emocionales desde temprano. Esta exposición, que da vuelta al mundo, fue complementada en Chile con fotos de papás chilenos que relatan cómo la experiencia de estar con sus hijos desde los primeros meses de vida, cambia su relación con ellos.



Johan Bävman nos cuenta:

"Durante el período de mi propia licencia parental tuve problemas en encontrar información acerca del hecho de ser padres desde la perspectiva del padre. Leyendo y viendo a otros papás que comparten sus pensamientos e ideas sobre la paternidad, quizás más hombres comiencen a pensar acerca de su rol como padre y como pareja. Pienso que es un paso importante en el camino hacia una sociedad más igualitaria".

Consuelo Castillo, encargada del Centro Cultural Nemesio Antúnez, describe con las siguientes palabras la exposición:

Esta exposición es el reflejo de la dignidad humana. Cada paso, cada situación, cada foto, es una demostración de que el amor y la igualdad van de la mano y juntas se abren paso para construir un mundo más justo. Ser testigo de una sociedad que anhela la igualdad de género y revela a un hombre dulce y cercano con sus hijos es, sin duda, una época revolucionaria.

Consuelo y la Corporación Cultural de la Reina quisieron innovar en las tradicionales visitas a las exposiciones, y un frío día de mayo llegaron alumnos de una escuela municipal a ver la exposición. Pudieron ese día también conversar con su alcalde, que no había visto antes la exposición, con el Embajador de Suecia en Chile y con nosotros. Marcus Nilsson del ICHS les contó su propia experiencia de quedarse en la casa con su hijo recién nacido.

Las películas de Ingmar Bergman impactan a mucha gente en Chile

EL DOCUMENTAL “BERGMAN ISLAND ON FÅRÖ, CINEMA AND LIFE” fue una de las películas que se presentaron durante la semana de celebración del Centenario del nacimiento del gran Director sueco de Cine y Teatro.

Entre el 24 y 30 de abril, el ICHS, junto con la Embajada de Suecia y la Cineteca Nacional de Chile, presentaron durante una semana una muestra de cine, conmemorando así a *Ingmar Bergman*, considerado como uno de los más influyentes cineastas en la historia del cine. Su Centenario se celebró en el Centro Cultural la Moneda, exhibiendo una muestra de ocho de sus más importantes y destacadas películas.

Además de una exposición gráfica con la línea de tiempo de los momentos destacados de la vida del cineasta, se realizó un conversatorio en el cual el público pudo compartir y reflexionar sobre su trabajo, junto a un panel de críticos de cine, como *Diego Muñoz*, *Oscar Salas* y *Cristian Briones*, conocedores de la obra de Bergman y que juntos producen un podcast radial sobre cine.

Los tres panelistas afirmaron que las películas de Ingmar Bergman han inspirado e influenciado a los cineastas chilenos con sus metáforas e imágenes, pero quizás y sobre todo presentando temáticas complejas sobre los sueños y la muerte.

El documental fue presentado en un salón casi lleno. El público se mostró fascinado con este documental sobre un hombre que habla tan honestamente sobre sus demonios, sus traiciones y sus debilidades humanas, además de ser un cineasta muy productivo, que logró mantener el mismo equipo de filmación durante tanto tiempo, como el fotógrafo *Sven Nykvist*.

Otros en el público se mostraron impactados por sus temas sobre los sueños y la muerte. Un hombre cuenta cómo a



Diego Muñoz



1918
BERGMAN

Ingmar Bergman es uno de los famosos suecos en “Vía Suecia”, proyecto creado por el artista visual Luciano Escanilla. Foto: Marcus Nilsson

través de las películas fue capaz de entender a su propia madre que vivía una profunda depresión con mucho temor a la muerte.

Después del conversatorio, decidí reunirme con el guionista y crítico de cine Diego Muñoz para seguir hablando sobre la visión que tienen los chilenos de Ingmar Bergman y sus películas. Nos reunimos en un café en Providencia, cerca de Avenida Suecia, donde

el recientemente inaugurado túnel *Vía Suecia* une a las líneas 1 y 6 del Metro de Santiago. El túnel fue diseñado por el artista y curador chileno-sueco Luciano Escanilla y, al final del túnel, hay una imagen en la que Ingmar Bergman graba el flujo de viajeros que cambian de tren.

Según Diego Muñoz, Chile es un país lleno de cinéfilos. Cuando el país se abrió al mundo al regresar la democracia, se

hizo posible ver películas del mundo exterior, pero el gran avance de la producción cinematográfica chilena llegó cuando la tecnología se volvió digital, especialmente al principio del siglo veintiuno. La gran fortaleza de las películas de Bergman es, para Diego Muñoz, su enfoque sobre los temas personales, ya que no muestra mucho del país Suecia en sus películas.

Según este crítico de cine, ningún otro cineasta describe de manera tan auténtica las pesadillas, por ejemplo, en las secuencias de sueños en *Fresas salvajes*.

La semana de Ingmar Bergman fue, desde todo punto de vista, un éxito, y a su inauguración llegó mucha gente que, antes de ver *El séptimo sello*, disfrutó de un exquisito cocktail, ofrecido por la Embajada de Suecia.



Marcus Nilsson
Comunicador social



EL INSTITUTO SUECO CHILENO
DE CULTURA



Escultor chileno participa en reconstrucción anual del Hotel de Hielo en Suecia.

El Instituto Sueco Chileno de Cultura (SCHIK) invitó a fines de mayo a un reducido número de socios a escuchar una exposición del escultor chileno *Javier Opazo* y *Åsa Ribbing*, comunicadora del llamado Hotel de Hielo en el extremo norte de Suecia.

En la localidad de Jukkasjärvi se levanta todos los años este Hotel del Hielo. Varios artistas confluyen cada año en el lugar para habilitar y decorar sus espacios. Javier Opazo es un importante escultor chileno que pasa un mes del año en este lugar, reconstruyendo habitaciones y la capilla del hotel.

Un anuncio interesante que hicieron en esta oportunidad fue que una de las edificaciones en el futuro estará funcionando durante todo el año gracias a una tecnología de refrigeración con energía solar

EL SCHIK aprovechó la oportunidad de agradecer la labor de *Julio Figueroa*, Encargado de Negocio en la Embajada de Chile desde que José Goñi dejó su cargo de Embajador.

Hernán Bascuñan, sucesor de José Goñi como Embajador de Chile en Suecia, ya llegó a ocupar su cargo, y tanto SCHIK como IChS le damos la más cordial bienvenida.

No te quedes con el mito

– Que el aprendizaje de un segundo idioma no te asuste

ESTAMOS EN LA RECTA FINAL del curso de sueco a nivel intermedio que inició el 2 de abril de este año. Veo en la clase estudiantes que están aplicando su potencial para conseguir sus metas y hacerlas realidad. No sabemos con exactitud cuántas personas hablan sueco en Chile, pero con seguridad me atrevo a decir que no debemos ser una gran cantidad.

Es un placer apoyar con estrategias que como facilitadora comparto en las clases y que ayude a elevar la cifra, por tan pequeña que sea, de personas suecoparlantes en este país.

Ser parte de un grupo bastante selecto de individuos, que hablan sueco en el mundo, no es algo menor. Vemos que somos aproximadamente 10 millones cuando observamos las cifras de cuántas personas hablan el idioma sueco (<https://svenskaspraket.si.se/svenska/>).

¿Has escuchado que las niñas y los niños aprenden un segundo idioma más fácil o más rápido que las personas adultas? Según varios estudios esto no es necesariamente así. Exploremos un poco. La edad es un factor importante en el aprendizaje de un idioma, pero “no porque exista algún periodo crucial que limite la posibilidad de aprender un idioma en los adultos” (Marinova-Todd, Marshall y Snow, 2000, p. 28).

Las personas adultas cuentan con más estrategias de aprendizaje y más conocimiento del lenguaje en general para dominar un segundo idioma (Díaz-Rico y Weed, 2002); una realidad que he visto con frecuencia durante mis clases. Alumnas y alumnos que cursaron el curso básico ahora están en intermedio e incluso han podido alcanzar un nivel suficiente para cumplir las exigencias para concretar sus proyectos y estancias en Estocolmo y Uppsala, Suecia.

Saber más de un idioma, además de ser una ventaja en el mundo laboral, puede llegar a mejorar la gramática en tu idioma materno. Además, existen otros beneficios que tienen impacto en todos los ámbitos de



Carolina con sus alumnos en la sala de clases en la Casa del Escritor, Providencia.

la vida cotidiana. Podemos ver que “los altos niveles de bilingüismo están correlacionados con mejores habilidades cognitivas en áreas como la formación de conceptos, creatividad, teoría de la mente, flexibilidad cognoscitiva y entendimiento de que las palabras impresas son símbolos del lenguaje” (Woolfoolk, 2010, p. 56).

Qué no te de miedo aprender un segundo idioma. Gracias al Instituto Sueco Chileno de Cultura hay un espacio para seguir capacitándose y con empeño verás que en un abrir y cerrar de ojos estarás emprendiendo camino para ampliar el horizonte a nuevos conocimientos.

¿Esta creencia en el mito, como estipula el título, será uno de los factores que pueden impedir que aprendas el idioma sueco? Quién sabe. Mientras tanto, en nuestra clase, seguiremos aprendiendo en conjunto.

Carolina Alvarado Feldman

Profesora de sueco en nivel básico e intermedio

¡Bienvenidos/bienvenidas a aprender el idioma sueco con Carolina y Tania!
Un nuevo curso básico comienza el 26/6 y un nuevo curso intermedio el 3/7.

Más información en www.ichs.cl